

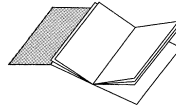
- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Heckenschere**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
recortasetos**



Art.-Nr.: 34.036.38

I.-Nr.: 01015

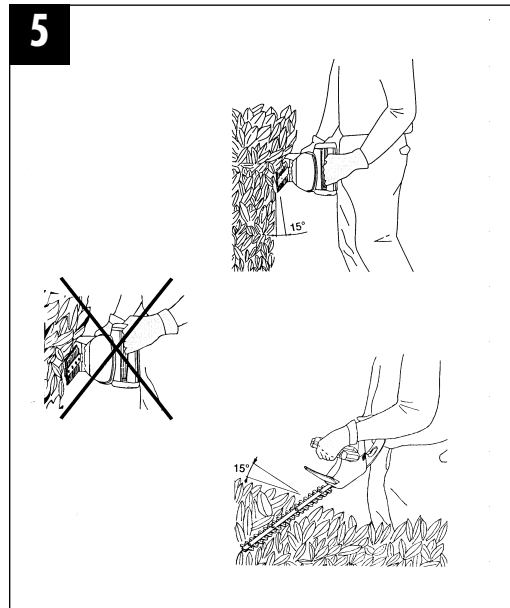
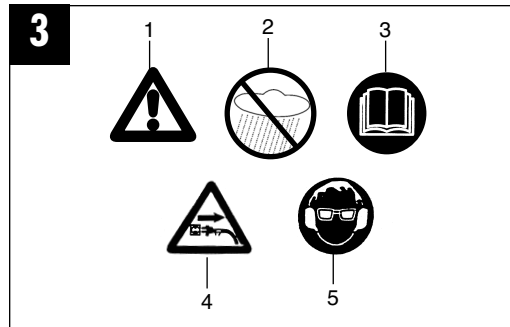
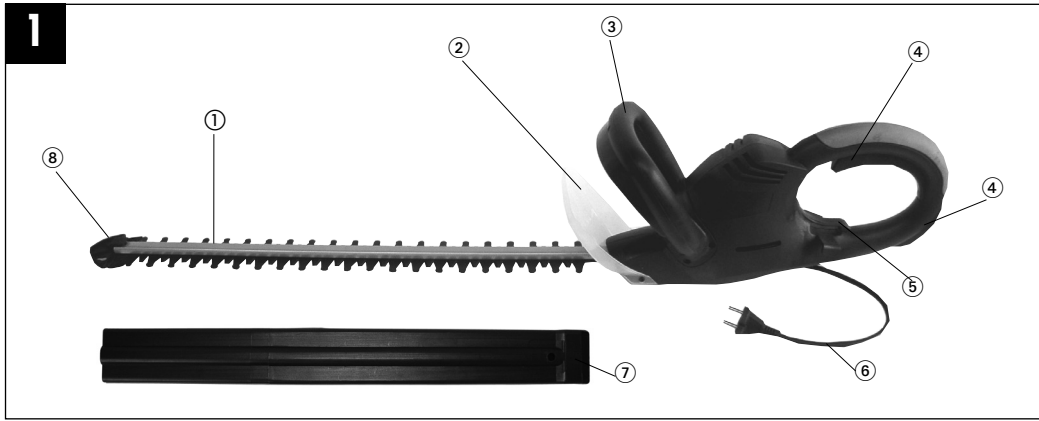
TCH 661

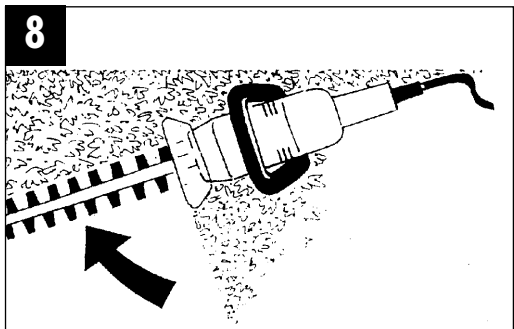
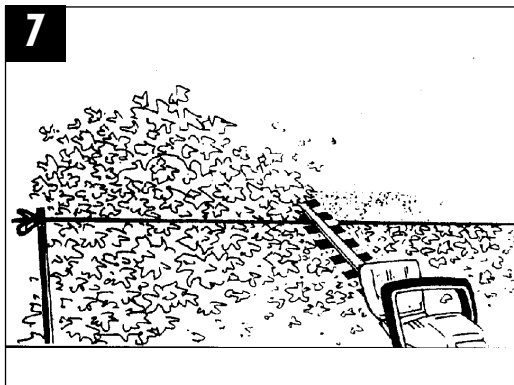
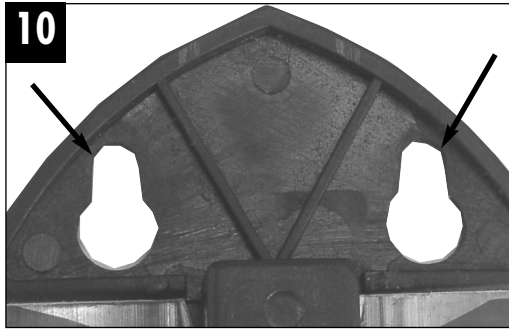
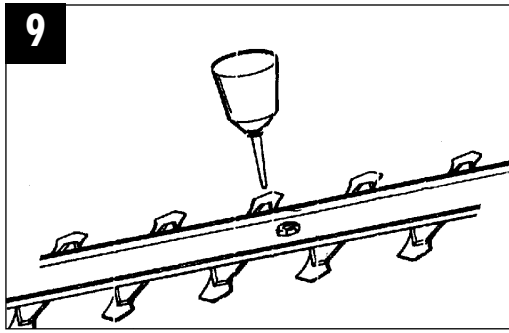


- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓔ Desdoblar página 2

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitshinweise	S. 5
2. Lieferumfang	S. 8
3. Gerätebeschreibung	S. 8
4. Erklärung des Hinweisschildes	S. 8
5. Technische Daten	S. 8
6. Netzanschluss	S. 9
7. Inbetriebnahme und Bedienung	S. 9
8. Arbeitshinweise	S. 9
9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	S. 9
10. Störungen	S. 9
11. Entsorgung	S. 10/21
12. Ersatzteilbestellung	S. 10





Bevor Sie mit dieser Heckenschere arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Verpackung:

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung!

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
– Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**
– Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
– Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Werkzeug**
– Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.
Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benutzen Sie eine Schutzbrille**
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
– Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
12. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
– Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie

D

Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

13. **Ziehen Sie den Netzstecker**
 - Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeuge aller Art.
14. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
 - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
15. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
 - Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
16. **Verlängerungskabel im Freien**
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
17. **Seien Sie stets aufmerksam**
 - Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
18. **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**
 - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und aus-

schalten lässt.

19. Achtung!

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

20. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

– Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

21. Austausch Anschlussleitung

– Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

22. Geräusch

– Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

1. Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
 - Beschädigungen des Kabels
 - Säuberung der Messer
 - Überprüfen bei Störungen
 - Reinigung und Wartung
 - Unbeaufsichtigtes Abstellen

2. Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
5. Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
6. Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Handschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
9. Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
10. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
11. Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
12. Kabel aus dem Schneidbereich halten.
13. Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
14. Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
15. Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
16. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
17. Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen.
18. Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden-Netzstecker ziehen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
19. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
20. Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
21. Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
22. Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind:
 - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.
 - Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.
 - Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen.
 Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
23. Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise aus-

D

wechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.

24. Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
25. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenschere ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
26. Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
27. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
28. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
29. Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
30. Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.
31. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen.
32. Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach EN 50144-2-15 ermittelt.
33. Sorgen Sie immer dafür, dass alle Handgriffe und Schutzeinrichtungen angebracht sind, wenn die Heckenschere

benutzt wird.

2. Lieferumfang (siehe Bild 1)

- 1 Heckenschere
- 1 Schwertschutz (7)

3. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führungsgriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste oben und unten
5. Kabelzugentlastung
6. Netzleitung
7. Schwertschutz
8. Stoßschutz

4. Erklärung des Hinweisschildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.
5. Augenschutz und Gehörschutz tragen

5. Technische Daten

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	600 W
Schnittlänge	590 mm
Schwertlänge	660 mm
Zahnabstand	20 mm
Schnitte/min	3200
max. Schnittstärke	15 mm
Schalleistungspegel LWA	96 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	88,6 dB(A)
Vibration a_w	3,3 m/s ²
Gewicht	4,0 kg

6. Netzanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

7. Inbetriebnahme und Bedienung

Achtung!

Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Ein-/Ausschalten:

Die Heckenschere ist mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand der Schalter am Führungshandgriff (Bild 2 / Pos. 1) und mit der anderen Hand wahlweise der obere Schalter am Handgriff (Bild 2 / Pos. 2) oder unter dem Handgriff (Bild 2 / Pos. 3) gedrückt werden. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel in der Kabelzugentlastung (siehe Bild 4).
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

8. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie,

wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 5).

- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 6).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 7).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 8).

9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

Achtung!

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (siehe Bild 9).

Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere mit passenden Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden (siehe Bild 10).

10. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

D**11. Entsorgung****Hinweis!**

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

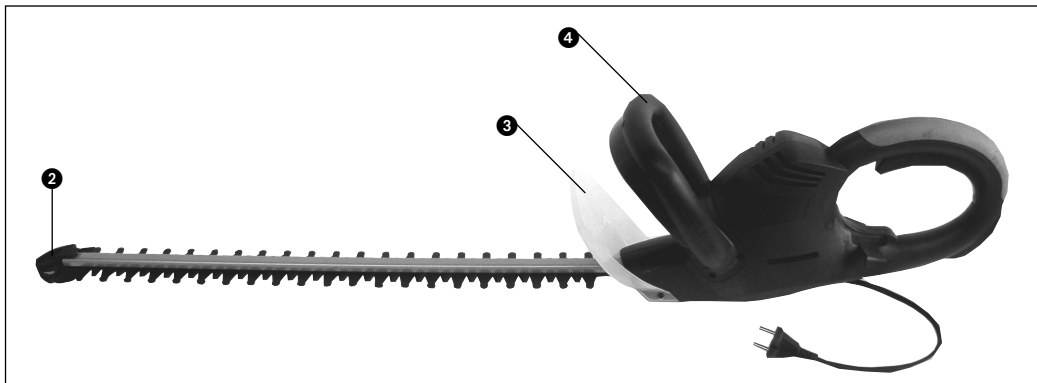
Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

12. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info



Pos.	Beschreibung	Ersatzteilnr.
01	Schwertschutz (o. Abb.)	34.036.35.01.001
02	Stoßschutz	34.036.35.01.002
03	Handschutz	34.036.35.01.003
04	Handgriff	34.036.35.01.004

Índice de contenidos

1. Instrucciones generales de seguridad	Pág. 12
2. Piezas suministradas	Pág. 15
3. Descripción del aparato	Pág. 15
4. Explicación de la placa de advertencia	Pág. 15
5. Características técnicas	Pág. 15
6. Conexión de red	Pág. 16
7. Puesta en servicio y manejo	Pág. 16
8. Instrucciones relativas al trabajo	Pág. 16
9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento	Pág. 16
10. Averías	Pág. 17
11. Eliminación de residuos	Pág. 17
12. Pedido de piezas de repuesto	Pág. 17

E

Antes de comenzar a trabajar con estas tijeras recortasetos, leer con detenimiento las instrucciones de seguridad que figuran a continuación y el manual de instrucciones.

En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

¡Guardar siempre las instrucciones de seguridad en lugar seguro!

Embalaje:

La herramienta que ha adquirido se encuentra embalada para protegerla contra los posibles daños producidos por el transporte.

Los embalajes son materias primas y, por eso, se pueden volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.



Es preciso leer atentamente las instrucciones de uso y guardar el manual en un lugar seguro. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

1. Instrucciones generales de seguridad:

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

- 1. Mantenga ordenada su zona de trabajo**
- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- 2. Tenga en cuenta las condiciones ambientales en las que trabaja**
- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**

- Evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.

4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!

- No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable, manténgalas alejadas de su zona de trabajo.

5. Guarde la herramienta en un lugar seguro

- Guarde las piezas que no utilice en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.

6. No sobrecargue la herramienta

- Trabajaré mejor y más seguro si lo hace con la potencia indicada.

7. Utilice la herramienta adecuada

- No utilice herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados.

No use herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas.

8. Póngase ropa de trabajo adecuada

- No lleve ropa holgada ni joyas mientras trabaja. Estas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta. Si trabaja al aire libre es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase una redcilla para el pelo si tiene el pelo largo.

9. Utilice gafas de protección

- Utilice una mascarilla si realiza trabajos en los que se produzca mucho polvo.

10. No utilice el cable de forma inapropiada

- No sostenga la herramienta por el cable, y no lo utilice para tirar del enchufe. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.

11. No extienda excesivamente su radio de acción

- Evite una posición corporal inadecuada. Adopte una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.

12. Lleve a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.

- Conserve la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma

segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controle regularmente el enchufe y el cable, y haga que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controle las alargaderas regularmente y sustituya aquellas que estén dañadas. Mantenga las empuñaduras secas, sin aceite ni grasa.

13. Retire el enchufe de la toma de corriente

- Siempre que no utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras cambia piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo tipo de herramientas.

14. No deje ninguna llave puesta

- Compruebe antes de conectar la máquina que ha quitado las llaves y las herramientas de ajuste de la misma.

15. Evite encendidos accidentales

- No transporte ninguna herramienta dejando el dedo puesto en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.

16. Alargaderas en el exterior

- Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

17. Esté constantemente atento

- Observe atentamente su trabajo. Actúe de forma razonable. No utilice la herramienta cuando no esté concentrado.

18. Compruebe si el aparato ha sufrido daños

- Compruebe cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionan de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse de forma correcta para garantizar un funcionamiento óptimo. Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a

menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilice herramientas en las que el interruptor no funciona.

19. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

20. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

21. Cambio del cable de conexión

Cualquier daño en el cable de conexión debe ser reparado por el fabricante o por el encargado de su servicio postventa, evitando así cualquier peligro.

22. Ruido

- El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EWG).

El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario.

Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

Instrucciones de seguridad

Le rogamos lea y siga atentamente el manual y las instrucciones de seguridad.

1. Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en las tijeras recortasetos como, por ejemplo, en caso de

E

- deterioro del cable
 - limpieza de cuchillas
 - revisión en caso de avería
 - limpieza y mantenimiento
 - dejarla en un lugar donde no pueda controlarla
2. ¡La máquina puede provocar lesiones serias!
Lea atentamente el manual de instrucciones para una correcta manipulación, preparación, reparación, arranque y parada de la máquina, familiarícese con todos las piezas de ajuste y el uso adecuado de la máquina.
 3. Solo se manejarán las tijeras recortasetos sujetándolas con ambas manos.
 4. Mantenga una posición segura al trabajar con las tijeras recortasetos y utilice calzado resistente.
 5. No puede bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.
 6. Se aconseja utilizar gafas protectoras, así como protección para el oído cuando se puede.
 7. Póngase ropa de trabajo adecuada como, por ejemplo, guantes de goma, calzado anti-deslizante y evite la ropa holgada. Si tiene el cabello largo, recójase con una redecilla.
 8. Evite trabajar en una postura inadecuada, asegurándose de mantener una posición estable, sobre todo, cuando se utilicen escaleras y escalones.
 9. Mantenga una distancia prudencial de la herramienta con respecto al cuerpo cuando trabaje.
 10. Asegúrese de que no se encuentren personas ni animales en la zona de trabajo ni en el radio de alcance.
 11. Sujete siempre las tijeras recortasetos por la empuñadura guía.
 12. Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.
 13. Antes de su uso, es preciso comprobar que el cable conector no presente signos de envejecimiento o deterioro.
 14. Solo se utilizarán las tijeras recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.
 15. No tire del cable para desenchufar el aparato. No sostenga el aparato por el cable. Evite por todos los medios cualquier posible deterioro del cable.
 16. Proteja el cable del calor, sustancias corrosivas y cantos vivos. Cambie inmediatamente el cable deteriorado.
 17. Se ha de comprobar regularmente que el dispositivo de corte no presente daños y, en caso de que sea necesario, lleve a reparar la herramienta a un taller especializado o a un servicio de asistencia técnica SAT.
 18. Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., las tijeras recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.
 19. Mantenga el aparato en lugar seco y seguro, así como fuera del alcance de los niños.
 20. Siempre que se transporte y guarde el dispositivo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.
 21. Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, las tijeras recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.
 22. Utilice únicamente cables y conectores homologados para el uso al aire libre;
 - Cable de conexión HO7RN-F 2x1,0 con clavija perfilada incorporada.
 - Alargadera HO7RN-F 3G1,5 con empalme y enchufe con toma de tierra a prueba de salpicaduras.
 - Se recomienda la utilización de un dispositivo protector de corriente de fuga o un interruptor de corriente de defecto para manejar herramientas eléctricas. ¡No dude en consultar a un electricista profesional!
 23. Las tijeras recortasetos han de ser sometidas periódicamente a revisión y mantenimiento. Las cuchillas deterioradas se han de sustituir siempre de dos en dos. Si el aparato sufre

deterioros por caída o golpe, es indispensable que sea revisado por un profesional.

24. Lleve a cabo un cuidadoso y mantenimiento adecuado de la herramienta. Mantenga la herramienta afilada y limpia para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe y siga las instrucciones para el mantenimiento y cuidado de la herramienta.
25. Según las disposiciones de las mutuas pertinentes en materia de previsión contra accidentes, sólo las personas mayores de 17 años - están autorizadas a utilizar tijeras recortasetos eléctricas. Las personas mayores de 16 años - están autorizadas a utilizarlas bajo la supervisión de adultos.
26. No utilice la máquina con un dispositivo de corte deteriorado o excesivamente gastado.
27. Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta los posibles peligros que quizás no oiga debido al ruido que emite la máquina.
28. Es preciso evitar el uso de las tijeras recortasetos cuando se encuentren personas y, en particular, niños en las inmediaciones.
29. Está terminantemente prohibido utilizar una máquina incompleta o con cambios no autorizados.
30. Los niños no deben utilizar las tijeras recortasetos.
31. El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario. El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1; NFS 31-031 (84/537 EWG).
32. Las vibraciones emitidas por la empuñadura se han determinado según la EN 50144-2-15.
33. Antes de utilizar las tijeras recortasetos, asegúrese de haber montado todas las empuñaduras y dispositivos de protección.

2. Piezas suministradas (véase fig. 1)

- 1 Tijeras recortasetos
- 1 Cubierta protectora (7)

3. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Lama
2. Protector de manos
3. Empuñadura guía con interruptor
4. Empuñadura con interruptor
5. Tracción del cable
6. Cable de red
7. Cubierta protectora
8. Protección antigolpes

¡Atención! Las tijeras recortasetos no deben emplearse, bajo ningún pretexto, sin protección para las manos.

4. Explicación de la placa de advertencia (véase fig. 3)

1. Aviso
2. Deberá protegerse de la lluvia y de la humedad.
3. Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
4. Retire inmediatamente el enchufe de la red si el cable se encuentra dañado o cortado.
5. Póngase protección para los oídos y para la vista.

5. Características técnicas

Conexión a la red	230V ~ 50 Hz
Consumo	600 W
Longitud de corte	590 mm
Longitud de la lama	660 mm
Distancia entre dientes	20 mm
Anchura de corte máxima	15 mm
Cortes	3200/min
Nivel de potencia acústica LWA (2000/14 EG)	96 dB(A)

E

Nivel de presión acústica LPA	88,6 dB(A)
Vibración aw	3,3 m/s ²
Peso	4,0 kg

6. Conexión de red

La máquina sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica a una tensión de 230V 50Hz. Antes de la puesta en marcha, es preciso cerciorarse de que la tensión de red coincida con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia del motor.

7. Puesta en marcha y manejo

¡Atención!

El recortasetos ha sido diseñado para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de las tijeras recortasetos y representar un serio peligro para el usuario.

Conectar/desconectar:

Las tijeras recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funciona si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura guía (fig. 2/pos. 1) y, con la otra, ya sea el interruptor superior de la empuñadura (fig. 2/pos. 2) o el que se encuentra bajo la empuñadura (fig. 2/pos. 3).

Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

Es preciso tener en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

- Es preciso comprobar la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
- Antes de la utilización, es preciso fijar la alargadera en la descarga de tracción del cable (véase fig. 4).
- Para el uso al aire libre se han de utilizar las

alargaderas homologadas a tal efecto.

8. Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se orienten con un ángulo aprox. de 15° respecto del seto (véase fig. 5).
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones (véase fig. 6).
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto. Se cortarán las ramas que sobresalgan (véase fig. 7).
- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba (véase fig. 8).

9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

¡Atención!

- Apagar y desenchufar la máquina antes de limpiarla o dejarla de usarla.
- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Eliminar con un cepillo los restos acumulados y aplicar una fina película de aceite (véase fig. 9).

Utilizar aceites biodegradables.

- Limpiar la carcasa de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilizar ni sustancias corrosivas ni disolventes para la limpieza.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato. No salpicar nunca el aparato con agua.
- Para guardar las tijeras recortasetos, se

pueden fijar a la pared con tornillos y tacos adecuados (véase fig. 10).

10. Averías

- El aparato no funciona: asegurarse de que el cable de conexión esté conectado debidamente y comprobar los fusibles de la red. En caso de que el aparato no funcione a pesar de haber tensión, es preciso enviarlo a la dirección indicada del servicio de asistencia técnica.

11. Eliminación de residuos:

¡Advertencia!

Las tijeras recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico.

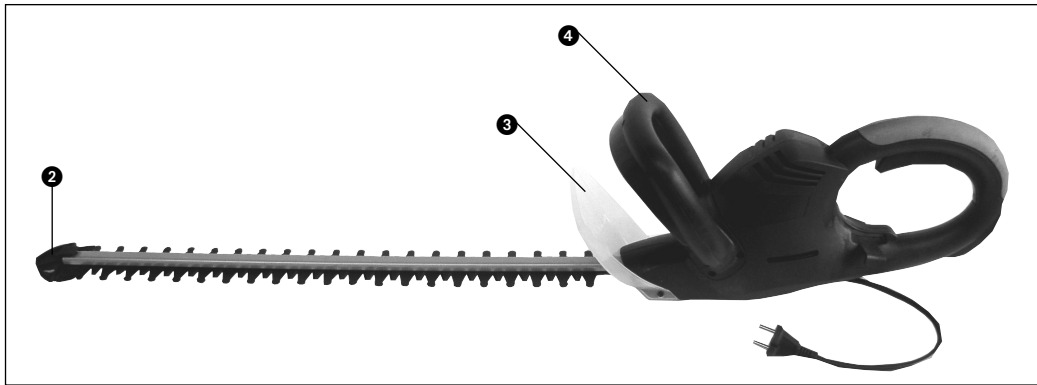
Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

12. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info



Pos.	Descripción	Núm. pieza recambio
01	Cubierta protectora (fig. anterior)	34.036.35.01.001
02	Protección antigolpes	34.036.35.01.002
03	Protector de manos	34.036.35.01.003
04	Empuñadura	34.036.35.01.004

Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.

- (TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLU) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Heckenschere TCH 661

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schalleistungspegel L_{WA} = 93 dB
garantierter Schalleistungspegel L_{WA} = 96 dB</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; DIN EN 774; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3; ISO 4871; KBV V

Landau/Isar, den 29.09.2005

Weichselgartner
 Leiter QS Konzern

Ensing
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.036.38 I.-Nr.: 01015
 Subject to change without notice

Archivierung: 3403635-05-4175500

GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beträgt drei Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Die Garantie bezieht sich auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Ausschluss: Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden sind. Der Hersteller haftet für Folgeschäden nur im Umfang seiner gesetzlichen Haftpflicht.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Adresse. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Premium-Service

Während der Garantiezeit können defekte Geräte unfrei an u. a. Serviceadresse telefonisch oder schriftlich reklamiert werden. Das defekte Gerät wird unverzüglich bei Ihnen kostenlos abgeholt und Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die u. a. Adresse zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Bitte bereiten Sie hierzu das Gerät abholbereit, also verpackt für die Abholung vor (im Original-Karton oder vergleichbaren Karton).

Unter der u. a. Internetseite haben Sie auch selbst die Möglichkeit, eine Abholung auszulösen.

Bitte beachten Sie, dass Sie oder eine Vertrauensperson tagsüber erreichbar bzw. anwesend sein müssen.

Bitte geben Sie unbedingt die Abholadresse an.

Außerhalb der Geschäftszeiten haben Sie die Möglichkeit, Ihre Telefonnummer zu hinterlassen und Sie erhalten am nächsten Arbeitstag einen Rückruf von uns.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar (Germany)
Telefon: 0180 - 5 777 254 • Telefax: 0180 - 5 835 830
(Mo. - Fr. von 08.00 Uhr bis 17.00 Uhr)
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>
E-Mail: info@isc-gmbh.info

Technische Änderungen vorbehalten

④ **CERTIFICADO DE GARANTIA**

Ofrecemos 3 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 3 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

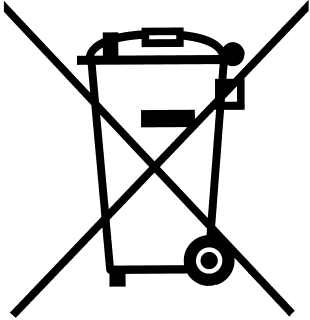
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 3 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

- ④ Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 15
Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid

Salvo modificaciones técnicas



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojer por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.



D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

EH 10/2005

